



更多学习资料
最新考试信息
请关注新浪微博

赵建昆 卢根 主 编

大学英语

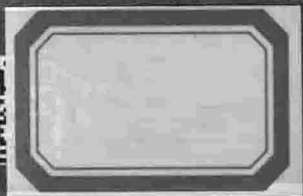
四级考试

晨读美文

改革版

- **四六级考神**赵建昆老师重磅推荐
- 内容新颖，译文精准，英汉对照
- 契合考试，提高考试分数

中国石化出版社
[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopecpress.com)
教 育 出 版 中 心



赵建昆 卢根 主 编

大学英语 四级考试 晨读美文

改革版

- **四六级考神**赵建昆老师重磅推荐
- 内容新颖，译文精准，英汉对照
- 契合考试，提高考试分数

中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

教·育·出·版·中·心

图书在版编目 (CIP) 数据

大学英语四级考试晨读美文/赵建昆主编.
—北京:中国石化出版社,2013.10
ISBN 978-7-5114-2455-6

I. ①大… II. ①赵… III. ①大学英语水平
考试-阅读教学-自学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 251026 号

未经本社书面授权,本书任何部分不得被复制、
抄袭,或者以任何形式或任何方式传播。版权
所有,侵权必究。



中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail:press@sinopec.com

北京科信印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

880×1230 毫米 32 开本 10 印张 243 千字
2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷
定价:28.00 元

前 言

大学英语四六级考试(College English Test Band 4/6), 于1986年第一次试验举行起,到现在已经走过27个年头了。在此期间,伴随中国教育改革和国人英语学习热度的升级,四六级考试也经历了数次变化,并逐渐成长为全国最具备影响力的大学英语能力测试(Language Proficiency Test)。2006年6月四级考试,更是创下全国超过1000万人的单次参考人数纪录,使其当之无愧地成为全球参与人数最多的语言测试。

四六级考试巨大的影响力和公信力缘何而来?我认为主要来自以下几点:

第一,在27年中的数次改革中,四六级的考试信度和效度不断与时俱进。1999年,增加口语考试;2005年,采取标准分制;2006年,扩大听力分值;2013年,取消完型填空,提升翻译比重。以上改革使得四六级考试的形式和内容不断靠近国际流行语言能力测试(例如托福和雅思)并同时保持中国特色(例如汉译英题目比重的增加),成为一个不断创新并日臻科学完善的测试。

第二,二十多年来,四六级极大地推动了中国大学生英语能力和素质。全国考生在听、读、写、译、完型等各科目的平均成绩一直都在上升。而对比2013年6月试卷和20世纪90年代的试卷,测试难度也早已无法同日而语。另外,四六级考试的数次改革,都对中国大学英语教学和中国大学生英语学习习惯产生了巨大的反溅作用(Washback Effects,

指测试对学习者的反作用)。例如很多大学生,都开始从过去的“哑巴”英语,到目前普遍重视听力和口语等交流性语言技能的学习。

第三,四六级已经被用人单位广泛认可,成为超越地域、学校和专业的英语能力甚至学习能力标准。我曾经和一位著名国企的 HR 经理交流,问,既然你们工作中使用英语的几率不高,缘何单位在招聘时依然需要应聘者获得四六级成绩呢?他说,是否可以通过四六级,实际更多反映了应聘者在大学期间的综合学习能力和学习态度。举个例子,如果这名应聘者说,曾经尝试多次考级均以失败告终,我们一定会怀疑他/她的学习能力和规划自控能力。在学校、专业和地域都存在差异时,四六级便成为一个重要的全国衡量标准。

2013 年 8 月 14 日,教育部四六级出题委员会在其网站宣布,2013 年 12 月的四六级考试将再次进行试卷改革。此举再次引发全社会关注。这次改革中,听写改为全面考查词汇短语,阅读增加段落信息匹配题,完型被扩展至 15% 的翻译所取代。此次变化加大了对考生英语实际能力尤其是语言输出能力(output)的测试,进一步弱化了有一定偶然性的客观选择题比例。为此,我和北京新东方学校四六级项目负责人卢根老师,即刻组织了听力、翻译、写作、阅读、词汇等五大科目几十位新东方一线资深教师,经过仔细教研编撰,为大家奉献上一套专门针对 2013 年 12 月新版四六级试题的备考书籍,为即将参加新版四六级考试的考生助一臂之力。

那么,从现在开始让我们一起享受阅读的乐趣吧!本书分为八大部分:励志人生、精彩散文、名家演讲、经典对白、报刊文摘、名人故事、寓言故事、名篇欣赏,与四级考试紧密联系。您在朗读美文的过程中,不仅可以启迪心智,丰富思想,感悟人生,同时还能提高四级听说能力,增强学习英语的兴趣和信心。本书主要有以下特点:

新——书中文章语言地道、内容新颖。

精——书中的文章短小精悍，诵读起来琅琅上口，无论是在写作还是日常交流中都可以信手拈来，非常实用。

博——本书题材广泛，内容涉及大学生生活中的方方面面，贴近大学英语四级考试中常见题材，丰富了读者的知识面，给读者以广阔的思考空间。

《大学英语四级考试晨读美文》主要读者对象为四级考试的备考学生，选文广，内容宽，分类、分级循序渐进，相信翻开本书，您就会明白该如何读它，且如何更有效地去读懂它。只需一份坚持，只需一个习惯，数天过去，你会发现，不知不觉间，自己的欣赏水平已经大大提高，自己的语言感觉已经产生飞跃。

编 者

目 录

第一部分 励志人生	1
1. The Strenuous Life 勤奋的生活	2
2. Wisdom's Life 智慧人生	8
3. The Road to Success 成功之路	14
4. Youth 青春	20
5. I'm Not Deceitful 我没有欺骗	24
6. Life in Death 生死消长	32
第二部分 精彩散文	39
7. How to Grow Old 怎样变老	40
8. A Mother's Letter to the World 一位母亲写给世界的信	49
9. Songs from Father 爸爸教我的歌	53
10. Dad's Kiss 父亲的吻	62
11. Without a Nightlight 无灯之夜	69
12. The Value of Friendship 友谊的价值	75
13. My Left Foot 我的左脚	80
14. Wish upon a Star 星语心愿	90
15. Pay All the Love 付出所有的爱	97
16. What History Means to Me 历史对我意味着什么	106

第三部分 名家演讲 112

17. Speech at Tsinghua University
在清华大学的演讲 113
18. Look to the Future 放眼未来 121
19. The Declaration of Independence 独立宣言 129
20. Run Freely 自由奔跑 139
21. The DNA of Success 成功的 DNA 144
22. On Achieving Success 关于获得成功 148
23. Young Children and Moral Discriminations
幼儿和道德判别力 153
24. London's Presentation to Host the 2012 Olympic
Games 伦敦申办 2012 年奥运会的陈述报告 159

第四部分 经典对白 165

25. Gone with the Wind 《乱世佳人》节选 166
26. The Sound of Music 《音乐之声》节选 172
27. Roman Holiday 《罗马假日》节选 176

第五部分 报刊文摘 180

28. Wall Street and World Stock Prices in Many Parts
of the Main Reasons for Sharp Decline
华尔街以及世界许多地区的股票价格急剧下跌
的主要原因 181
29. How do the Troops Usually Make Use of a True
War Drill 军队经常怎样利用实战演习 188
30. The Housing Market of Overheating
过热的房地产市场 195

31. The Viewpoint Discrepancy Is Getting Bigger and Bigger Between the Best-educated People and the Worst-educated People
受过最好和最差教育的人们看法差异越来越大 ... 203
32. The Devastated American Immigration System
美国移民制度千疮百孔 210
33. Be Willing to the "Biography Authors of Fanny Kemble"
肯布尔的传记作者们 217
34. The Writer August Wilson
作家奥古斯特·威尔逊 223
35. See the Shopping as New Political Activity
把购物看成是一种新的政治活动 229

第六部分 名人故事 236

36. The Golden "Apple" in Computer Industry: Steve Jobs
电脑业中的金苹果:史蒂文·乔布斯 237
37. Guy de Maupassant: the Secret of Writing
莫泊桑:作家是怎样炼成的 245
38. The Distant Past of Jane Austin
追忆简·奥斯汀 253
39. The Best Actor Ever: Marlon Brando
“教父”马龙·白兰度 261
40. A Fair Lady Forever: Audrey Hepburn
天使在人间:奥黛丽·赫本 268

第七部分 寓言故事 275

41. The Farmer's Donkey 农夫的驴子 276
42. A Boy and His Tree 男孩和树 280
43. A Clever Horse 聪明的马 285

44. The Sick Lion 病狮	287
45. The Lion and the Bull 狮子和公牛	289
46. Seek Small Gains But only Lead to Big Losses 贪小失大	292
47. A Conversation Between a Snail and a Fresh Water Mussel 螺蚌相语	294

第八部分 名篇欣赏 297

48. Wuthering Heights 《呼啸山庄》节选	298
49. Tulip 《郁金香》节选	304
50. Pride and Prejudice 《傲慢与偏见》节选	307

第一部分

励志人生

1. The Strenuous Life

勤奋的生活

文
章
导
读

本文作者西奥多·罗斯福(1858~1919),美国第26任总统、作家、探险家和军事家,毕业于哈佛大学,曾发表《勤奋地生活》演说,旨在针对19世纪末美国骄奢淫逸、贪图享乐之风盛行,籍此文以遏制当时的腐败现象,本文《艰辛的人生》也反映了他反对怠惰安逸、崇尚奋斗的人生思想。

晨读精选

Gentlemen,

In speaking to you, men of the greatest city of the West, men of the State which gave to the country Lincoln and Grant, men who preeminently and distinctly embody all that is most American in the American character, I wish to preach not the doctrine of ignoble ease but the doctrine of the strenuous life; the life of toil and effort; of labor and strife; to preach that highest form of success which comes not to the man who desires mere easy peace but to the man who does not shrink from danger, from hardship, or from bitter toil, and who out of these wins the splendid ultimate triumph.

The timid man, the lazy man, the man who distrusts his country, the overcivilized man, who has lost the great fighting, masterful virtues, the ignorant man and the man of dull mind, whose soul is incapable of feeling the mighty lift

that thrills “stern men with empires in their brains”—all these, of course, shrink from seeing the nation undertake its new duties; shrink from seeing us build a navy and army adequate to our needs; shrink from seeing us do our share of the world’s work by bringing order out of chaos in the great, fair tropic islands from which the valor of our soldiers and sailors has driven the Spanish flag. These are the men who fear the strenuous life, who fear the only national life which is really worth leading. No country can long endure if its foundations are not laid deep in the material prosperity which comes from thrift, from business energy and enterprise, from hard unsparing effort in the fields of industrial activity; but neither was any nation ever yet truly great if it relied upon material prosperity alone. All honor must be paid to the architects of our material prosperity; to the great captains of industry who have built our factories and our railroads; to the strong men who toil for wealth with brain or hand; for great is the debt of the nation to these and their kind. But our debt is yet greater to the men whose highest type is to be found in a statesman like Lincoln, a soldier like Grant. They showed by their lives that they recognized the law of work, the law of strife; they toiled to win a competence for themselves and those dependent upon them; but they recognized that there were yet other and even loftier duties—duties to the nation and duties to the race.

I preach to you, then, my countrymen, that our country calls not for the life of ease, but for the life of strenuous endeavor. The twentieth century looms before us big with the fate of many nations. Let us therefore boldly face well and manfully; resolute to uphold righteousness by deed and by word; resolute to be both honest and brave, to serve high

ideals, yet to use practical methods. Above all, let us shrink from no strife, moral or physical, within or without the nation, provided we are certain that the strife is justified; for it is only through strife, through hard and dangerous endeavor, that we shall ultimately win the goal of true national greatness.

精美译文

先生们：

你们是西部最大城市的公民，是诞生过林肯和格兰特的地方的公民，也是卓越地和杰出地体现美国性格中最具美国特色的特征的公民，此刻对你们演说，我想谈的不是苟且偷安的哲学，而是勤奋进取的生活，辛勤奋斗的生活，劳动与汗水的生活。我想谈的是：最崇高的成就不会宠幸贪图安逸的人，而只会青睐那些不畏艰险、不畏困难、不畏艰辛的人们，只有他们才会取得最后的辉煌胜利。

怯懦者，懒惰者，不相信祖国者，丧失坚强斗志和英雄气概的过度文明者，愚昧无知者，对于令“胸怀大志的铮铮铁汉”也为之动情的振奋人心之事却麻木不仁者——是的，所有这些人对祖国正在担负的新职责视而不见，对我们正在建设着的满足我们需要的海军和陆军视而不见。我们正在世界事务中尽自己的一份力量，我们英勇的士兵们把西班牙势力逐出了那个美丽的热带岛屿，使它从混乱之中恢复了秩序，对此，他们也视而不见。这些人害怕勤奋的生活，害怕唯一真正有意义的国民生活。物质繁荣来自勤俭，来自职业活力和进取心，来自工业领域中不遗余力的努力，任何国家，没有深厚的物质繁荣作基础，都不会长久的。但是，任何国家，如果仅仅依赖于物质繁荣，那它永远也不会成为真正伟大的国家。一切荣耀都应该归于物质繁荣的建设者们，归于创建了工厂和铁路的工业巨匠们，归于那些凭自己的头脑和双手不辞艰苦创造财富的强人。国家最应该感谢他们及像他们

这样的人。我们更应该感谢那样一些人,像林肯那样的政治家,像格兰特那样的军人是他们的最高典范。他们以自己的生命向世人昭示,他们深深认同工作的法则和奋斗的法则,他们含辛茹苦,为自己及家人谋取富足的生活,而且他们深知还有更高的责任——对国家、对民族的责任感。

我的同胞们,我要对你们讲的是,祖国要求你们不要过安逸的生活,而要过艰苦奋斗的生活。二十世纪即将来临,它将决定许多国家的命运。因此,让我们勇敢地面对艰辛的生活,下定决心出色圆满地履行我们的职责,下定决心以自己的言行坚持正义,下定决心做诚实勇敢之人,脚踏实地,为崇高的理想而奋斗。最重要的是,只要我们坚信斗争是正义的,不论是精神方面的斗争还是物质方面的斗争,不论是国内的斗争还是国外的斗争,让我们不要躲避它们,因为,只有通过斗争,经过不畏艰难困苦的努力,我们才能最终实现目标,建成一个真正伟大的国家。



词汇注释

ignoble /ig'nəubl/ *adj.* 不光彩的,可耻的

overcivilized /,əʊvə'sivilaizd/ *adj.* 过度文明的

tropic /'trɒpik/ *adj.* 热带的

valor /'vælə/ *n.* 勇气,英勇

thrift /θrift/ *n.* 节约,节俭



真题词汇

brain¹⁸ /brein/ *n.* ①脑,脑髓 ②[常 *pl.*] 脑袋,智慧

【词组】pick sb's brains 向……请教; rack one's brains 绞尽脑汁,苦苦地动脑筋

【用法】brain 指器官时,用作单数名词;指智力、脑力时,

常用作复数名词,但是此时,brains 作主语时,谓语动词应用单数形式。Brains is more than just education. 有头脑不仅指受过教育。

grant¹³ /grænt,gra:nt/ *vt.* 【律】(按照法律程序)授予(权利等);(立契)转让(财产等);同意,承认,准予,授予,给予 *n.* 专款,拨款,补助款,补助金,津贴

【词组】take...for granted 认为……理所当然

【阅读理解】Yet a very young child—or even an animal, such as a pigeon—can learn to recognize faces. We all take this ability for granted. 然而很小的孩子——甚至是动物,比如说鸽子——也能学会认出不同的长相。我们都认为这种能力是与生俱来的。(四级真题)

【报刊例句】China has asked the U. S. to grant it most-favored-nation trading status, arguing that annual congressional reviews do nothing to help relations. 译文: 中国要求美国让它拥有贸易最惠国地位,指出国会每年审议这个问题于两国关系无补。

(US News and World Report • 美国新闻与世界报道)

ease⁶ /iz/ *v. /n.* 减轻,放松,灵活地移动,小心移置,舒适

lift⁶ /lift/ *vt.* ①提,举,抬起 ②解除(禁令等) ③偷,剽窃 *vi.*

①被举起,升起 ②(云或雾)消散,消失 *n.* ①电梯 ②抬,举,上升 ③搭便车

adequate⁵ /'ædikwɪt/ *adj.* 足够的,充足的,充分的;可胜任的,适当的

【同义】sufficient, enough

【反义】inadequate

alter⁵ /'ɔ:ltə/ *v.* 改变,交替,修改,变动

【同义】modify, change, convert, vary

【派生】alteration *n.* 变更,改造(同)renovation, change

shrink⁴ /frɪŋk/ *vi.* 缩水,缩小,减少 *vt.* 使缩小;收缩,退缩,使后退

【同义】contract, compress, dwindle

【派生】shrinkage *n.* 收缩

【阅读理解】Shrinking landfill space and rising costs for burying and burning rubbish are forcing local governments to look more closely at recycling. 垃圾填埋场的日渐缩小以及掩埋和焚烧垃圾的成本日益增长, 强迫地方政府更加重视回收利用问题。(四级真题)

mere³/miə/ *adj.* ① 仅仅的, 只不过是 ② 纯粹的

【报刊例句】A new law de-fangs the President, stripping him of prerogatives and leaving him a mere figurehead. 译文: 一项新的法律拔掉了总统的牙齿, 它剥夺了总统的特权, 使总统成了傀儡。(New Scientist · 新科学家)

ultimate³/ˈʌlɪtɪt/ *n.* 终极, 顶点, 基本原理 *adj.* 最后的, 最终的, 结果的, 终极的, 根本的, 极限的, 最大的

【同义】final, last

【派生】ultimately *adv.* 最后, 最终 (同) eventually, finally

【助记】ultim (最远, 落后) + ate

【参考】ultimatum (最后通牒)

fate²/feit/ *n.* 命运

【报刊例句】A huge blunder in the closing lap sealed the fate of the in-form German racing driver, and left him trailing the Finn. 译文: 尽管他的竞技状态极佳, 但是在最后一程犯下的致命错误决定了这位德国赛车手的命运, 使他只能在芬兰赛车手后面追赶。[注]: in-form 是英式体育名词, 意思是“竞技状态极佳”。

dependent²/diˈpendənt/ *adj.* 依赖的; 从属的, 由……而定的
n. 依赖他人者

【同义】relying, conditional

【派生】depend on 依靠, 依赖; dependence *n.* 依赖, 信赖;

dependable *n.* 可靠的, 可信赖的; independent *adj.* 独立自主的, 不受约束的; *n.* 中立派, 无党派者; interdependent *adj.* 相互依赖的, 互助的